



PHONG - HOA - TAN - VAN

Văn - đề - Phụ - nữ

Sac bát ha dao rj mịch nhân

VĂN - ĐÀN

Giá báo

Một năm 1P50.
Nửa năm 0P80, Một số 0P08
PHAI - BẮC - KÉ - ĐINH GIÁ

không giám hiểu đồng tình về việc...
đang làm việc...
đang làm việc...

Ông P. A. thuộc tỉnh N. B. có một người...
người...
người...

Ông Victor Point là một nhà bác học...
nhà bác học...
nhà bác học...

Văn dịch
A l'école que vas tu faire ?
L'école que vas tu faire, petit enfant ?

Chợ hàng triêu lễ nghênh giá

Đức Báo-Đài không ghi qua Saigon...
Đức Báo-Đài không ghi qua Saigon...

Chợ hàng triêu lễ nghênh giá

Đức Báo-Đài không ghi qua Saigon...
Đức Báo-Đài không ghi qua Saigon...

Mãi-dám là một cái tên của ai?

Mãi-dám là một cái tên của ai?
Mãi-dám là một cái tên của ai?

Đôi-vấn-sĩ

Đôi-vấn-sĩ
Đôi-vấn-sĩ
Đôi-vấn-sĩ

ĐÔI VỚI TỬ

ĐÔI VỚI TỬ
ĐÔI VỚI TỬ
ĐÔI VỚI TỬ

Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn
Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn
Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn
Thôi thì việc đã quá nhàn

Cái tôi là cái khà - o

Cái tôi là cái khà - o
Cái tôi là cái khà - o

Thôi thì việc đã quá nhàn

Thôi thì việc đã quá nhàn
Thôi thì việc đã quá nhàn

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ

Một MỘT NGHĨ NGỠ
MỘT MỘT NGHĨ NGỠ

TRƯỜNG THĂNG-LONG

Ngày khai giảng: 1. Lớp sơ đẳng (cycle primaire) 12 Septembre
Lớp cao đẳng (lycée) cycle primaire supérieur 12 Septembre

Cung các ban giám xa

Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC
Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC

Enseignement primaire, primaire supérieure et secondaire

LYCEE LIBRE HONG-BANG
70, Rue Jules Ferry, Hanoi

TRƯỜNG THĂNG-LONG

Ngày khai giảng: 1. Lớp sơ đẳng (cycle primaire) 12 Septembre
Lớp cao đẳng (lycée) cycle primaire supérieur 12 Septembre

Cung các ban giám xa

Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC
Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC

Enseignement primaire, primaire supérieure et secondaire

LYCEE LIBRE HONG-BANG
70, Rue Jules Ferry, Hanoi

TRƯỜNG THĂNG-LONG

Ngày khai giảng: 1. Lớp sơ đẳng (cycle primaire) 12 Septembre
Lớp cao đẳng (lycée) cycle primaire supérieur 12 Septembre

Cung các ban giám xa

Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC
Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC

Enseignement primaire, primaire supérieure et secondaire

LYCEE LIBRE HONG-BANG
70, Rue Jules Ferry, Hanoi

TRƯỜNG THĂNG-LONG

Ngày khai giảng: 1. Lớp sơ đẳng (cycle primaire) 12 Septembre
Lớp cao đẳng (lycée) cycle primaire supérieur 12 Septembre

Cung các ban giám xa

Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC
Ông Ban giám đốc: Ông BAN GIAM ĐUOC

Enseignement primaire, primaire supérieure et secondaire

LYCEE LIBRE HONG-BANG
70, Rue Jules Ferry, Hanoi

Phong-Hoa nước nhà

Phong-Hoa nước nhà... Phong-Hoa nước nhà... Phong-Hoa nước nhà...

Nhà in Mỹ thuật

Lời in này... Nhà in Mỹ thuật... Nhà in Mỹ thuật...

Thức nào là

Thức nào là... Phong tục... Phong tục... Phong tục...

Các nơi Đại-Lý

Các nơi Đại-Lý... HANOI... HANOI... HANOI...

Sách bán giúp

Sách bán giúp... Hội-Dục Anh 40... Hội-Dục Anh 40...

HỌ LẤY NHAU...

Ngồi ở nhà, đương bàn-khoán về... Ngồi ở nhà, đương bàn-khoán về...

Thầy chẳng, người hay biết đi làm... Thầy chẳng, người hay biết đi làm...

Nhà in này... Nhà in này... Nhà in này...

Thức nào là... Phong tục... Phong tục... Phong tục...

Các nơi Đại-Lý

Các nơi Đại-Lý... HANOI... HANOI... HANOI...

Sách bán giúp

Sách bán giúp... Hội-Dục Anh 40... Hội-Dục Anh 40...

thầy chẳng, người hay biết đi làm... thầy chẳng, người hay biết đi làm...

Nhà in này... Nhà in này... Nhà in này...

Thức nào là... Phong tục... Phong tục... Phong tục...

Các nơi Đại-Lý... HANOI... HANOI... HANOI...

Sách bán giúp

Sách bán giúp... Hội-Dục Anh 40... Hội-Dục Anh 40...

Nhiều sách mới in

Là cuốn lý số Tư - Vi theo Khoa - học... Là cuốn lý số Tư - Vi theo Khoa - học...

Sách dạy dân Huế và Sài - long bằng các dân... Sách dạy dân Huế và Sài - long bằng các dân...

Mời coi : Cổ Kịch Vàng Ngọc Lộ... Mời coi : Cổ Kịch Vàng Ngọc Lộ...

THUỐC LẬU HỒNG - KHÊ

Thức nào là... Phong tục... Phong tục... Phong tục...

Hồng - Khê được - phòng

Thức nào là... Phong tục... Phong tục... Phong tục...

NHÀ THÍ NGHIỆM BỆNH LẬU GIANG

Nhà thí nghiệm bệnh lậu Giang... Nhà thí nghiệm bệnh lậu Giang...

MUỖN KHOI CHÂU VÀO LỢI!... THUỐC CAI 639... TU-NGOC-LIEN... 78 HÀNG BÔNG HÀ NỘI

CÁC BÀ LỊCH XÙ NỤ CỎ... HOA TÀI VÀ NHÂN KIM CƯỜNG... ĐỒ NỮ TRANG NGỌC THẠCH... BÀN PLATINE PLATOR... HỘ KHẨN TƯ LỆNH DÂN CƯỚC

CÁCH CHỮA TUYỆT HẾT BỆNH LẬU... Bình Nhưỡng đại đức phụng... 89, Phố Mã-Mây Hanoi - giấy nói số 543

Một cuốn sách (thiết-thực) có ích-lợi vừa xuất-bản do Nhà-Nước thông dụng : LUẬT TRƯỞC - BÀ MỚI... Thê-lê đương thi-hành thuế trước-bà, tem, ôp và Địa-bộ, có thi dụ giải rõ ràng... Sách này sau khi quan Chánh Trước-bà Đông-Pháp và quan Chánh Địa-bộ Đông-Pháp xem qua rồi...

# MƯA NÔNG NỤC NÀY !!!

Lúc mưa nắng bất kỳ, thường hay mắc phải chứng cảm mạo, kíp nên dùng :

## THOẠI NHIỆT TAN

Hạt cỡ cam nắng, cam gió, rúc đầu, ngạt mũi, nóng, sốt rét liên miên đều đang được cả một gói sẽ thấy rõ hiệu

Giá : 0p.10

### ĐẠI-QUANG-ĐUOC-PHONG

47. phố Hàng Đường, Hanoi — Giấy nói số : 805

### QUẢNG-HƯNG-LONG

79 Hàng Bè Hanoi - Tél. 181

Có bán đủ các thứ sắt, cũng các thứ hàng khác, dùng về việc làm nhà cửa, khai mỏ, làm ruộng, và các công nghệ.

### CÙNG CÁC NGÀI

có bệnh nên biết

Ông Hà-già-Ngư là một danh y có tiếng khắp trong Nam ngoài Bắc ai cũng đều biết, ông được đặt hiệu hào-chê Thiên-hóa-Dương ở số nhà 25 phố Hàng Gạo (gần chợ Đống-thị) ông làm thuốc hay tìm nam dược, ông có tài xem mạch thuốc, chắc là con đĩ trong biệt ông, bắt làm lúc nào ai muốn bắt mạch xin đơn, ông vui lòng không quản tiền nong, nhiều lì, hoặc không cũng được, không quản khó nhọc, còn các thứ bùa chú dùng phép không hề giả dối, các thứ kinh nghiệm về khoa phụ nữ, và các thứ cao đan hoàn tất rất hiệu nghiệm. Nói tóm lại là trong báo chế của ông chữa đủ các chứng bệnh, vậy là con nên biết, mà dùng trong khi có bệnh.

Người biết ơn ông giới thiệu

### MỘT CỐ' QUAN

Chuyện khảo cứu về những tích phùng xưa chết, thực hành tích phùng này theo phương pháp riêng.

RẤT HIỆU NGHIỆM

Chỉ nhất một cũng có thể máy ở nhà hiệu để lo sự hiệu nghiệm của máy

**KNOCK-OUT**

PIERRE JACOMET

Thật là diệu kỳ máy này... Ai muốn hỏi han điều gì về tích phùng này xin đến gặp ông ở số nhà 25 phố Hàng Gạo (gần chợ Đống-thị) Hà Nội

Chỉ nhất một cũng có thể máy ở nhà hiệu để lo sự hiệu nghiệm của máy

### CHỖ ĐỒ TAI GIỜ !

Hiệp, muốn coi cái, ai chẳng lo phải; cần nguyên ở Tân, ai nào có biết. Bấy lâu xem rồi, lấy là ở mình. Vì chứng tình đau hạn-mê quá độ, ha nguyên thành ra tư lự, hôn mê bất tỉnh, tình trạng rất nguy. Bất động như chết. Rồi bỗng ngạt, hô hấp ngừng hẳn. Mùa về lại tức, sáng, lại động lòng THƯƠNG ĐƯƠNG CHƯNG TỬ TỬU (thực ra là tên). Dùng được 10 lần, mới hay là thuốc cứu tử rất hay vậy.

Mỗi chai 1p.50, Nửa tá 6 chai 7p.50

### Ai mắc bệnh Lậu và Giang-Mai

nên dùng thuốc HOA LIÊU GIẢI ĐỘC HOÀN

Một ve 1p.00, 6 ve 5p.00

Tiêu Hạch Lâm được phòng

108, PHỐ HÀNG BUỒM, HÀ NỘI

### PHAN-BA-CAN

82 Rue de Clamart - Hanoi

Téléphone 842

Fabrique de Couronnes Montreuses en Perles Montage Artistique et Haute - Nouveauté  
Maison la plus importante la plus ancienne et la plus réputée

### PHÒNG THĂM BỆNH

của Bác sĩ Nguyễn Văn-Luyện

8, Rue de la Citadelle

Khám bệnh ở nhà và đi thăm bệnh nơi mọi nơi, chữa bệnh bằng điện, chữa được các bệnh thần kinh, ở số 8 Phố Đường Thành, (bây là Cửa - Đồn hàng Lũ, sau phố Xe Đẩy)

### QUỐC-HỌC TÙNG-SAN

SỐ-QUANG: biên tập

### PHỒ-CHIÊU THIÊN-SU'

Thi văn tập

Bút-sử thi-văn và nguyên bản

Sơ Kinh-Tân-Trang

của ông Phan-Thôi thế Phụng từ Cầu-Thị

Sách dày 110 trang, Giá bán 0p.30

NAM KỸ THƯ QUÁN

xuất bản

17, Boulevard François - Garnier - HANOI

Tél. 832

### Một việc cải cách trong nghề làm kem

(CRÈMES GLACÉES)



Dùng kem-tốt «Fronto» (crèmes en poudre) thì không chỉ phải tự nhà mình, ai ai cũng tự đánh lấy được kem cực ngon, cực thơm, cực nhanh, mượt mà, chỉ được ở các trường về kỹ sư thạc sĩ. Không phải sửa soạn lịch lịch và đun sôi, phải pha chế như làm kem thực, chỉ trong 5 phút là xong rồi kem.

Bất kem

Đàn hoàn và lên là lại hiệu

**DANG-THI-LIEN**

25 Phố Hàng Trưng Hanoi

Giấy nói : 795

ĐẠI-LÝ ĐỐC-QUYÊN

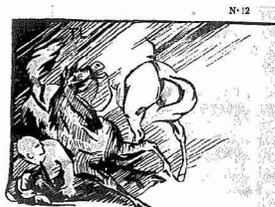
Ai muốn xem thử kem đánh sữa, xin qua bộ lại hiệu :

**A La Reine des glaces**

25 Phố Hàng Trưng - Hanoi

Giấy nói : 795

N-12



### Trận đánh phương nam

Quân - sự - thuyết

— Anh là học trò, tôi chắc anh cũng là học trò con một học. Nếu không, không bao giờ có câu hỏi thế. Cứ qua cái sơ bộ kia mấy học, dù đến đâu thì lên học cũng trả lời anh được câu ấy. Vua nước Anh, từ cùng nước Pháp có giằng hùa, nhưng nghe ven cõi nước Pháp không yên, lại biến dân xấu xé lẫn nhau, không sao trị nổi. Một anh quan nhỏ không đáng 5 xu, cũng tay mấy người đồ đảng tìm nhau đánh giết lung-tung. Vì có những cuộc rã rồi như thế nên 500 bạch-quân mới phải ra tay. Hiện nay Ước-hàn-bà-khắc-

truy-đắc-bình-dân 300 bạch-quân đi đánh Mạc-lâm, trong hơn 6 nhà chỉ còn hơn 200 người, cho nên phải về nước mà thêm ở dem dem tiếp. Nếu phen này được ông Nguyễn-phật-nhất ở nhà thờ có-đức đi làm lãnh-tu cho đảng bạch-quân thì người trong nước tất vui lòng kéo nhập đảng ngay.

Một người trong họ khách cũ cũng nói lên rằng :  
— Nếu quả được ông Kỳ làm trong thì thực là đại phúc cho bọn trắng-đầu Bạch-quân. Tôi thấy người ta nói, trong nước ta đây chỉ có ông ta và Ước-hàn-Trương-độc-tư là khỏe nhất mà thôi.

Sau-muô-nghành gặt gặt rằng :  
— Chính thế. Tôi đã mua kích ở nơi chiến trường, mới biết là ông ta tài mạnh, nếu cứ ngày thường trong ông là việc như thế thì ai có thể hiểu đến. Nói tóm lại trong vòng 20 năm nay, nước Anh nước Pháp đánh nhau liên tục, anh hùng hơn 100 trận, mà không thấy nổi không có ông ta. Nay ta về đây có đem thơ của Hắc-độc-nhật đem cho ông ta, mới ông ta cũng đi sang đó.

Nếu bây giờ lại được vài tay trắng-đầu cũng đi đến đó với ta, thì ông có tất là vui lòng về hạn.

Nói đoạn quay vào Khe-lâm :  
— Hắc thế mới hiểu kia, sao bị không đi với tôi một thời kỳ.

Khe-lâm đáp :  
— Tôi vốn chân học trò, chưa hiểu việc nhằng nhẽ, và chẳng tôi còn bận chút việc chưa xong.

Sau-muô-nghành nghe lời đó, nắm tay đáp xuống khe-

chén đĩa tung nẩy ca lên, rồi nói to lên rằng :  
— Chúng bay ở nhà làm mà cả sao? Chỉ đi chừng vài chục là làm nổi tiếng đại trượng-phu sao chúng bay cứ ngồi ở nhà ngủ gật ở nhà bình như sắp chết cả rồi. Cứ con mắt là coi, nước Anh có mấy nghìn con trai là theo sang đất Pháp đó, còn ở nhà toàn là những hàng yêu cầu như đàn bà, con làm chỉ được!

Ước-hàn nghe Sau-muô-nghành nói, bỗng nổi giận đùng đùng, cũng nói to lên rằng :  
— Anh đừng khinh người nói khước. Tôi muốn đem cả lòng anh đặt năm xuống đất, lật ngược cái mặt lên trời bây giờ đó.

Sau-muô-nghành cười ha hả mà rằng :  
— Ở đây cũng có người đang gọi là con trai à? Nếu quả làm cho ta nắm ngựa được và đi thì thực là một trượng-phu rất không ngờ! Hàng lấy tám năm này, trong dân Bạch-quân chưa từng có ai làm nổi một u bụi nào ngày vào việc của ta đó.

Vừa nói không đợi nói xong chỉ đứng ra ra, bảo Sau-muô-nghành :  
— Anh đừng bỏ động khước [lạc ra] đây. Ta cho anh biết việc ở trong địa giới nước Anh này, còn có những người đang được gặp mấy nghìn phương đi cướp, bạc ở ngoài. Anh cứ lại đây.

Sau-muô-nghành cũng cười ao, rồi trong Ước-hàn mà rằng :  
— Anh này trong cương cảnh khá đây. Nhưng anh hãy chờ đó coi! Anh nghe tôi đi! Tôi không muốn đến

sơ với anh làm gì. Nếu bây giờ chơi nghịch cái tôi kéo giấy thì, thì tôi quyết phải theo anh, nhưng anh quên tôi là người nắm đất, ta thì không rã bằng tôi qui anh không sợ mà muốn đến với tôi, tôi cũng vui lòng một cuộc.

Ước-hàn tức thóa giận :  
— Anh bảo tôi sợ. Xin nói cho anh biết, tôi không thua được ở sự một ai. Anh cứ ra đây ta quyết một phen ta đấm.

Nhưng lấy cái gì làm phần cuộc?  
Tôi không có cái gì đáng cuộc, nhưng có biết rồi là được với thua tướng cũng thế rồi.

Sau-muô-nghành đáp rằng :  
— Anh nói như vậy, không có giá trị hay sao? Cứ theo con mắt của tôi, thì chính anh có một vài răng giũa già đi : Trong anh to lớn khỏe mạnh thế kia, tôi rất muốn anh làm bạc thất với tôi. Vậy tôi có c ch này để đổi ra cùng cuộc với nhau?

Anh nom đồng bạc-vét của tôi đây kia, có một cái thước bằng lòng của anh người nước Pháp, tôi lấy được ở thanh Yên-đông đây đây, của vua nước Anh nhà ta cũng không thì tôi lấy : 5 ý thường ngày cho anh, bằng anh bị tôi đánh ngã thì anh phải đo là người nhà ta theo tôi đến đấng Bạch-quân lập tức : anh nghĩ sao?

Một người trong hàng nghe nói, đều vò tay ra lên rằng :  
— Thế là công bằng lắm rồi, Các ông ra thử cho chúng tôi xem.

(Còn nữa)